Porównanie tłumaczeń Liczb 4:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są spisani z rodzin synów Gerszona, wszyscy służący w namiocie spotkania, których spisał Mojżesz i Aaron zgodnie z poleceniem JAHWE.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Taka była liczba spisanych z rodzin synów Gerszona, wszystkich służących w namiocie spotkania, których spisał Mojżesz i Aaron zgodnie z poleceniem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Byli to ci policzeni z rodzin synów Gerszona, wszyscy, którzy mieli pełnić służbę w Namiocie Zgromadzenia, których policzyli Mojżesz i Aaron zgodnie z rozkazem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cić byli policzeni z familii synów Gersonowych, wszyscy służący w namiocie zgromadzenia, które zliczył Mojżesz i Aaron według słowa Pańskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten jest lud Gersonitów, które policzyli Mojżesz i Aaron wedle słowa PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To była pełna liczba spisanych z rodzin Gerszonitów – wszystkich, którzy mieli pełnić służbę w Namiocie Spotkania, a których spisał Mojżesz i Aaron na rozkaz Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są spisani z rodzin Gerszonitów, wszyscy pełniący służbę w Namiocie Zgromadzenia, których spisał Mojżesz i Aaron zgodnie z rozkazem Pana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Są to spisani z rodu Gerszonitów, wszyscy, którzy mieli pełnić służbę w Namiocie Spotkania. Mojżesz i Aaron spisali ich na rozkaz JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Są to właśnie ci wszyscy, zliczeni z rodów i rodzin Gerszonitów, którzy mieli być zatrudnieni przy Namiocie Spotkania. Policzyli ich Mojżesz i Aaron zgodnie z rozkazem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To są ci, zliczeni z rodów Gerszonitów, wszyscy, którzy mieli pracować w Namiocie Zjednoczenia. Policzył ich Mojżesz i Aaron na rozkaz Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To jest spis rodzin potomków Gerszona, wszystkich tych, którzy służyli w Namiocie Wyznaczonych Czasów, których Mosze i Aharon spisali według słowa Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це число племени синів Ґедсона, кожний що служить в шатрі свідчення, яких почислив Мойсей і Аарон за голосом господнім рукою Мойсея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto spisani rodzin synów Gerszona, wszyscy pełniący służbę przy Przybytku Zboru, których policzył Mojżesz i Ahron z rozkazu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto spisani z rodzin synów Gorszona, wszyscy usługujący w namiocie spotkania, których Mojżesz i Aaron spisali na rozkaz JAHWE. |

1. 1) Klk Mss i G dod.: za pośrednictwem Mojżesza, ּבְיַד מֹׁשֶה . [↑](#footnote-ref-2)